1. ***W tradicionelnej bajce jewja so husto podobne, so wospjetowace elementy. Přepytujće předležacy tekst „Djaboł na Košinskej horje” Měrćina Nowaka-Njechorńskeho na tajke elementy.***
2. ***Rozłožće slědowace wuprajenje Dietricha Šołty. Orientujće so při tym na přidatnymaj žórłomaj P1 a P2.***

*„W přichodnym čisle samsneho měsačnika wozjewi Praski student powědku wo »Djabole w holi« [...] kiž móhła jako ilustracija prajidma płaćić, po kotrymž Bóh Łužicu stwori a djaboł do njeje brunicu zakopa.”*

1. ***Wuměłska bajka posłužuje so alegoriskich wobrazow. Rozjasniće woznam słowow „djaboł”, „čorne potwory ze železa” a „papjernaki”.***
2. ***Přepytujće tekst na rěčne wosebitosće.***

|  |  |
| --- | --- |
|  | ***P1: Krótka charakteristika někotrych dźěłow Měrćina Nowaka-Njechorńskeho – bajka „Djaboł na Košinskej horje”*** |
| 510152025 | W lěće 1926 wozjewi młody spisowaćel w organje serbskeho studentstwa „Serbski student” swoju zajimawu prěnju „bajku” „Djaboł na Košinskej horje”. – Hižo tu je ćežko, powědančko do někajkeje kategorije zarjadować. Bajka to poprawom njeje. Satan funguje tu jeno jako symbol w hewak dospołnje realnej wokolinje, w miljeju wuwiwaceje so brunicoweje industrije w serbskej holi, w kotrejž němska rěč serbsku bóle a bóle wutłóčowaše, „Djaboł na Košinskej horje” stanje so z wobskóržbu přećiwo embryjej fašizma. Honjenje za profitom, zwjazane z bjezdušinej psewdokulturu přećiwo hłubokim humanistiskim a ludowym zasadam žiwjenja, surowe tendency wukorjenja ludoweje kultury a bój přećiwo germanizaciji – tole su antinomije, kotrež tudy pózdnobyrgarsku „demokratiju” wobswětla. Wosebje arcyreakcionarne prusowstwo, kotrež je so w principijach němskeje „jednoty wot horjeka” dale dźědźiło a kotrež je wosebje w pruskej Hornjej a Delnjej Łužicy z „wulkim žohnowanjom” w słužbje imperialistiskeho nadtwara skutkowało, Měrćin Nowak tu wótrje šwika. Pruski militarizm, germanizowaca šula, klětka oficialneje cyrkwje – wšitke tute steja w słužbje tamneho ideologiskeho nadtwara. Satan je jich symbol. [...]Znječłowječenje luda přez imperializm je w tutej bajce centralny problem: šula rubi dźěćom maćernu rěč: „Stykaše do domow, natwarjenych Bohu k česći, cuzbnikow, kotřiž dawachu ludźom kamjenje město chlěba, wukładujo swjate Bože słowo z cuzym jazykom, zo by wohidna rěč zacpěwaneho naroda skerje lěpje so wotstroniła a wutupiła...”Do hole zaćehnje kapitalistiska wulkoindustrija a bjezposrědnje ju sćěhuja typiske zjawy kulturneho rozpada, znječłowječenje wulkich masow wuklukowaneho luda, wukorjenjenje serbskeje rěče, serbskich nałožkow a wašnjow a ludoweje kultury scyła. Měrćin Nowak wotkrywa w lěće 1926 wšitke tute zjawy z hłubokim, intuitiwnym začuwanjom a wobkedźbowanjom moderneho kapitalizma, tola bjez toho, zo by zamóhł jenički móžny wupuć z tamneje situacije pokazać.Z: Młyńk, Jurij: Wučbnica za stawizny serbskeje literatury. 12. lětnik. Serbske pismowstwo wot Ćišinskeho hač do našich dnjow. Berlin 1958, str. 113. |

|  |  |
| --- | --- |
|  | ***P2: Měrćin Nowak-Njechorński. Djaboł na Košinskej horje*** |
| 5 | W přichodnym čisle samsneho měsačnika wozjewi Praski student powědku wo »Djabole w holi« (pozdźišo pod titulom »Djaboł na Košinskej horje«), kiž móhła jako ilustracija prajidma płaćić, po kotrymž Bóh Łužicu stwori a djaboł do njeje brunicu zakopa. Serbam a jich rěči njepřećelske mocy su symbolizowane we wobrazliwym djabole, kotryž swój zaničowacy zaměr na kóncu tola docpěje: »njewinowaty lud« swoje tradicije zacpěje. Tróšt za čitarjow wobsteji w tym, zo přihotuje djas swojim – němskim – napomocnikam jako dźak »wosebje ćopłe městačko« w heli.Ze: Scholze, Dietrich: Stawizny serbskeho pismowstwa 1918 – 1945. Budyšin 1998, str. 171 sl. |

|  |  |
| --- | --- |
|  | ***Měrćin Nowak-Njechorński: Djaboł na Košinskej horje (1926)*** |
| 5101520253035404550556065707580859095100105110115120125130135140 | W rozsochatej hałozynje prastareho chójniska na wjeršku Košinskeje hory sedźeše djaboł čapnjeny na škropawej hałozy. Běše jemu so zespodobało zhotować so tajki, kajkehož jeho we swojim času předstajowachu z cyłej jeho helskej wohidnosću stari molerjo srjedźneho wěka. Čerwjene włosy so hrózbnje jazyčkowachu na jeho rohatej hłowje, nad jeho płowym škraholčim wobličom. Zelenej woči so błyskotaštej kaž skakotacej błudničce nad bahnom. Djaboł sedźo přemyslowaše a ze suchimi porstami pazorowaše po ćmowych fałdach swojeho čorneho płašća.Bože słónčko so schowa za chójnami. Paškowrončk[[1]](#footnote-1) w holi dodidlowa swoju tužnu pěseń. Žaby w Hóznjanskich hatach powitachu rjechtajo schadźacu pastyrsku hwězdu. W chójnach sowy wotućiwši začujkachu a zaskiwlichu. Po podhórskich holanskich wjeskach klinčachu pěsnički wjesołych, zbožownych serbskich holičow. Zazwoni klakanje deleka w Košinje, wotmołwjachu zwony w Hózni, we Łutach a Ptačecach.Złoduch tam na chójnisku so radowaše nad hroznym juskom nócnych ptakow, njeměješe zańć jednohłósneho słopota[[2]](#footnote-2) žabiny, ale cuni spěwčk paškowrončka běše jemu přećiwny. Rozzłobi so nad wjesołej pěsničku serbskich holankow a hdyž zasłyša swjatočny zwuk wječorneho klakanja, rozčerći so dospołnje. Njemdry zjědźe ze štoma cukajo[[3]](#footnote-3) kaž hněwny wjewjerčik a šuskaše z njemdrosću po chójnach, hač škrički za nim sapachu.Skónčnje běchu wječorne zwony dowuklinčałe tam deleka a po holanskich wjeskach wšo hižo ćišinko drěmaše, tež paškowrončk bě hižo womjelknył na pěskach. To tež njemdry djaboł so poněčim zaso změrowa, wonjecha swoje dźiwje błudźenje a wróći so ke chójnisku, hdźež so zaso posydny na woblubowane městno w hałozach.Mjerzaše so, hněwaše so, złobješe so jara.Hidźeše ćichi a pilny lud tam deleka w tych zanjesenych wjeskach, hidźeše jón z cyłej swojej helskej hidu a hramotu. Hidźeše jón hižo dawno, hidźił bě jón hižo tehdy, hdyž wšodobroćiwy Stworićel přidźěli pilnemu a měrniwemu narodej kruch swojeje překrasneje zemje.Z helskej hidu našćuwa wulki a sylny narod přećiwo njemu, lud, mócny z brónju w ludźimornej bitwje a chcyćiwy za bohatej zemju měrniweho susoda. Našćuwa jón z djabołskimi činkami, zo dyrbješe zaslepjeny njesmilnje a surowje přesćěhować bjeze zastaća njewinowaty lud, kiž ženje pačił njebě hněw mócneho susoda.Djaboł na žane wašnje njeběše wumysleny při wuběranju swojich srědkow a nastrojow. Samo swjate znamjo křiža, kiž hewak tola čuć njemóžeše, dyrbješe słužić jeho wohidnemu zaměrej. Złoduch so dopomni, kak «křesćanski» měšnik žohnowaše mordarske brónje nadpadnika, kak po bitwje w rěčce, po krwi smjerdźacej, křćiješe črjódy zatrašenych ludźi, zehnatych do křćeńcy wot hrubych wojakow z nahim mječom, zo by «křesćanski» cuzy mócnar měł wjace prawa nad jich ćěłom a mětkom. Złoduch so wošćěrješe, spominajo na tamón dźeń, hdyž mjez Ptačecami a Łutami tam deleka hona so dymjachu z krwju zabitych Serbow, hdyž klukotace rěčki wodźachu čerwjenu serbsku krej k žołmam Čorneho Halštrowa, hdyž rozrubane ćěła serbskich holanow so sepjachu pod Košinskej horu ...Ně, djaboł nihdy nanihdy njeběše wumysleny ze swojimi srědkami. Prócowaše so jara, ow tak so prócowaše wutupić tutón lud, kotryž ani čuć njemóžeše. Dokelž so tola poradźiło njebě dać jón dorazyć z nahim mječom mócnišeho luda, kiž běše šćuwał na měrniwy narod, dyrbješe myslić na druhe srědki ...Minychu so wěki a hidźeny ćichi narod přeco hišće njechaše so lehnyć do rowa, njechaše ani so wzdać swojeje rěče, kotraž běše djabołej tak wohidna.A złoduch mysleše a mysleše ...Młodźencow luda da wotwjesć do wulkeho města, hdźež jich drasćachu do pisanych kabatow ze wšelakimi směšnymi zybolenkami, tak zo běchu woprawdźe podobni na přehotowanych póstnicarjow. Hrubi wotročkarjo pokazowachu jim, na kajke wašnje so najwustojnišo prawje wjele ludźi zabiwa. Po tym zo běchu tam mordarske rjemjesło pilnje a wuspěšnje nawukli, smědźachu so zaso wróćić do swojich ćichich wjeskow, hdźež rozšěrjachu njepočinki cuzeho města, hdźež započachu zacpěwać mać a maćernu rěč.Po wsach twarjachu so běłokamjentne domy a złoduch stykaše do tutych domow brodatych a brylatych mužow z cuzeho kraja a z cuzym jazykom. A tući bryleći brodacy wudrěwachu wbohim serbskim dźěćom z erta maćernu rěč, zašćěpjachu jim druhu, cuzu rěč, wo kotrejž chwalo prajachu, zo je wjele rjeńša a nadobniša. Hdyž dźěći ruče njewopřimowachu kmanosć cuzeje rěče, přimaše brodaty cuzbnik za kijom.Ale měrniwy lud nochcyše wotemrěć ani jeho djabołej přećiwna rěč.Złoduch so zamysli, mysleše a mysleše ...Hdyž raz wuhlada syły pobožnych kemšerjow pućować k božemu domej do Košiny, přińdźe jemu naraz myslička, wo kotrejž měnješe, zo bě jara dobra a płódna.Stykaše do domow, natwarjenych Bohu k česći, cuzbnikow, kotřiž dawachu ludźom kamjenje město chlěba, wukładujo swjate bože słowo z cuzym jazykom, zo by wohidna rěč zacpěwaneho naroda skerje lěpje so wotstroniła a wutupiła ...Złoduch bě so jara prócował wo zničenje měrniweho luda. Tež dźensa bě zaso přichwatał sem na Košinsku horu, zo by so dowědźił wo tym, kak daloko je tyło wutupjace dźěło jeho napomocnikow a słužownikow, hač hišće tón hidźeny narod njestona ze smjertnym dychotanjom. A tohodla bě so tak rozčerćił, hdyž zasłyša wjesołe pěsnički serbskich holankow. Tak hišće njebě wotemrěła tuta přećiwna, wohidna rěč, kak hišće běše žiwy tutón zasakły narod, zacpěwany, steptany a hidźeny kaž žadyn druhi lud na božim swěće, čwělowany, hanjeny a pobluwany, z ćernjemi krónowany kaž tamón Jenički na křižu před dwěmaj tysacomaj lět.Złoduch so znowa zamysli a mysleše dołho, dołho. Tuž zrazom přińdźe jemu myslička, tajka wuběrna a wulkotna, zo z radosću zarjehota kaž rjehor na Hóznjanskich hatach a wjesoły z dłónjomaj kleskaše. Suny so ze štoma, zběhny swój čorny płašć a zminy so w zemi z hrózbnym praskotom a sykotom. Dołho tam hišće smjerdźeše po smudach a smole a syriku ...Poněčim so w holi stawachu dźiwne wěcy. Přichadźachu cuzy muscy, kotřiž tu a tam do pěskateje zemje hłuboke dźěry wuwjerćowachu a spokojom z hłowu kiwnychu, nadeńdźechu-li we hłubinje čornu zemju. Po wsach dundachu lesćiwi mužojo, kotrymž huba dźěše kaž młynske kopyčko a kotrymž liška hladaše z njeměrneju wočow. Chěžu wot chěže chodźo wobrěčachu, narěčachu prostych holanow předać jim swoju pódu a statoki za mazane a wotmasane papjernaki. Hišće so bjezlesćiwym holanam njedźiješe, kajki wulki strach jim hrožeše. Haj, dźiwne wěcy so stawachu w samotnej holi. Do ćichich wjeskow waleše so hromada cuzych ludźi z wulkoměsta, kiž bě djaboł najał na wojowanje přećiwo hidźenemu ćichemu ludej, a tutón lud rěčeše tu samsnu rěč kaž tamny brodak w tym běłokamjentnym twarjenju, kiž dźěćom horliwje wudrěwaše maćerny jazyk, kaž tamny w čornej drasće, kotryž njedźelu w božim domje wukładowaše swjate bože słowo z cuzym jazykom.Cuzbnicy počachu pušćeć drjewo; stare chójcy spadowachu stonajo pod sekeru a běłe brězy so zwjezechu pod surowej piłu cuzbnika. Paškowrončk skoržo wućekny a ćećor[[4]](#footnote-4) twochny a jeleń wućahny. Hola wjace njeběše ćicha a samotna. Cuzbnicy běchu přiwjedli hoberske čorne potwory ze železa a wocla, te počachu ze žadławymi pazoriskami rozdrapować a zborkować a zhrjebować nahu zemju. A čorne potwory z helskim ropotom a hołkom rozrywachu a rozkopachu a wuhrjebachu běłu zemju, doniž njeběchu zwukopałe hoberske dźěriska, doniž njeběchu zwotkryłe čornu zemju. Nětko cuzbnicy so pušćichu do teje čorneje zemje a wotdrapachu ju, zo bychu ju předali za papjernaki. Wokoło tych čornych dźěrow pak natwarichu čerwjene twarjenja z wysokimi wuhnjemi połne hołka a helskeho ropota, wokoło čornych dźěrow natwarichu domčki za cuzbnikow, dokelž ći hižo njemějachu městna w chuduškich holanskich wjeskach...Za wjele, wjele, wjele lětami djaboł zaso wopyta holu. Zaso sedźeše na Košinskej horje w rozsochatej hałozynje prastareho chójniska. Dźensa dźě běše jara spokojom. Kołowokoło wot Lubuša a Čorneho Chołmca, wot Łutow a Złeho Komorowa słyšeše samy ropot a šćerkot a praskot a ridrowanje, słyšeše dźiwje wuće a ruće. Klinčeše jemu tola tak přijomnje a luboznje a spodobnje kaž domjaca hudźba ródneje hele. Jeho wutroba z radosću so horješe. Žadyn zwuk zwonow, žadyn zynk tamneje přećiwneje rěče njeskazy jemu jeho čertowsku wjesołosć. Ale wćipny běše tola, hač tón hidźeny lud woprawdźe běše hižo wudychał. Zběhny swój čorny płašć a za wokomik běše zhotowany za wupikaneho šwarneho pachoła we Łutowskim hosćencu. Sydny so mjez ludźi, zo by jich wobkedźbował a připoskał. Lubješe so jemu tu jara. Kołowokoło słyšeše jenož rěč tohole luda, kotryž běše jemu tak zwólniwy pomhał we wojowanju přećiwo ćichemu narodej. Jenož w kućiku sedźeštaj šědźiwaj starcaj, kotrajž so mjelčo a šeptajo rozmołwještaj z jazykom ćicheho naroda. Tole dźě złoducha tróšku zamyli a mjerzaše. Tola bórze hižo na to wjace njedźiwaše, dokelž widźeše a słyšeše kołowokoło telko čertej přijomneho a spodobneho. Słyšeše serbskich młodźencow a serbske holiča rěčeć rěč cuzbnikow a wjeseleše so nad njehornymi spěwiskami, kiž pjeni pacholjo hdys a hdys halekachu, po čimž njehańbićiwe holčicy wužadujo so rjepotachu. Serbske holiča njechodźachu wjace w běłuškich kapičkach a čerwjenych suknjach a módrych nohajcach. Wotpołožiłe běchu drastu maćerjow, wowkow a prawowkow, hordźachu so ze židźanymaj nohajčkomaj, běchu zwoblěkane kuše, wuske a ćeńke suknički, kaž so drasća kurwy wulkoměsta. Njemějachu wjace włosy hładce česane na šćežku, ale šepjerjachu a šešerjachu so z cólkrojtymi cybami kaž cyganče. Započachu so reje. Tež te so złoduchej jara lubjachu. Rejwachu docyła nowe reje, kiž bě někajki błazn za morjom wunamakał a potom Europu z tym wozbožił. Dokelž běchu dosć błudne a njepócćiwe, spodobachu so ludźom jara a djaboł dźě měješe nad nimi swoju wosebitu radosć. Najbóle pak so wjeseleše nad tym, zo bě so ta přećiwna rěč ćicheho naroda nimale dospołnje zhubiła po wsach pod Košinskej horu, a z dźakom spomni złoduch na tych, kiž běchu jemu tak horliwje a skutkownje dopomhali wutupić tutu rěč. «Dyrbju jim wosebje ćopłe městačko připokazać we swojej heli», rjekny k sebi, «zasłužeja sej to, tući podwólni ludźo!»Ze: Scholze, Dietrich: Měrćin Nowak-Njechorński. Wubrane spisy. Zwjazk 2. Bajki. Budyšin 2000, str. 12 sl. |

1. ***Charakterizujće z pomocu P1 a teksta „Stawizna wo škraholcu, pašturlicy a tupifili” Měrćina Nowaka-Njechorńskeho škraholca, pašturlicu a tupifilu. Mjenujće čłowjekow, kotrychž zwěrjata zastupuja.***
2. ***W tradicionelnej bajce jewja so husto podobne, so wospjetowace elementy. Přepytujće předležacy tekst „Stawizna wo škraholcu, pašturlicy a tupifili” Měrćina Nowaka-Njechorńskeho na tajke elementy.***
3. ***W žórle P1 steji: „Dospołny wobraz towaršnostnych poměrow serbskeje wsy w času wokoło zemskeje reformy poda nam Měrćin Nowak w swojej »Stawiznje wo škraholcu, pašturlicy a tupifili«” (li. 1-3). Přepytujće na zakładźe teksta „Stawizna wo škraholcu, pašturlicy a tupifili”, na kotre wašnje so pólna reforma wobjednawa.***
4. ***Přepytujće tekst na rěčne wosebitosće.***

|  |  |
| --- | --- |
|  | ***P1: Krótka charakteristika někotrych dźěłow Měrćina Nowaka-Njechorńskeho – bajka „Stawizna wo škraholcu, pašturlicy a tupifili”*** |
| 510152025 | Dospołny wobraz towaršnostnych poměrow serbskeje wsy w času wokoło zemskeje reformy poda nam Měrćin Nowak w swojej „Stawiznje wo škraholcu, pašturlicy a tupifili.”We wzajomnych poćahach ptačiny – awtor znaje dokładnje kajkosće tutych ptačkow ze studija domizniskeje ptačiny – spóznajemy bjeze wšeho jasnje mjezsobne poměry a poćahi najwšelakorišich charakterow a worštow ludźi jedneje wsy: Njepřećela noweho porjada, dwělowarja, bojazliwca a njerozsudneho, a jako „hłowneho rjeka” njeličomnych zahorjenych a optimistiskich „małych ludźi”, kotřiž su přez wuhnaće knježkow zemju dóstali. Nowe poměry formuja nowe wědomje. Ale w konserwatiwnym, na tradicije wjazanym wjesnym ludźe, w kotrymž hišće dale skutkuje lětstotki dołho zašćěpowany roboćanski duch, su wězo tež hišće ludźo, kotřiž wěrja do nawróta starych poměrow. Tupifila njewozmje přez reformu rozdźělenu zemju:„Rjekny, zo by to zawěsće z hrěchom było, wšo słuša knjezej, kiž je tam na wječorne pola swojeho wuja jatřobja, a štó wě, hač so wottam prjedy abo pozdźišo njewróći a sej potom žadać njebudźe zamołwjenje. Ně, ně – wona sej z tym swoje swědomje poćežować njecha a chce dale pěknje čakać na miłosćiweho knjeza škraholca.”Wulka móc rozsudnych dźěławych ratarjow ćěri pak z optimizmom to nowe doprědka a ženje njepřida, zo so knježcy nawróća. Garant za nowu, woprawdźitu demokratiju je Sowjetski zwjazk:„Drobne ptački, te móžeja derje parować nic jenož škraholca, ale tež hupaka[[5]](#footnote-5) a kokulu. Woni so tež ani njeboja škrěčenja škraholca za nawječornymi horami, ani njemdrjenja jeho wulkeho wuja jatřobja, wšak wědźa, zo sylna pašturlica stražuje a njedopušći, zo so knježi rubježnik wróći do rjaneho lěsa.”Mištrska je tuta bajka, kotraž wosebje nawóčnje rysuje myslenje wšelakich charakterow w towaršnosći.Z: Młyńk, Jurij: Wučbnica za stawizny serbskeje literatury. 12. lětnik. Serbske pismowstwo wot Ćišinskeho hač do našich dnjow. Berlin 1958, str. 117 sl. |

|  |  |
| --- | --- |
|  | ***Měrćin Nowak-Njechorński: Stawizna wo škraholcu[[6]](#footnote-6), pašturlicy[[7]](#footnote-7) a tupifili[[8]](#footnote-8) (1950)*** |
| 5101520253035404550556065707580859095100105110115120125130 | Škraholca dźě wšitcy znajeće! je to tajki nješwarny rubježny ptak, nic tak wulki kaž jatřob abo sokoł abo samo worjoł, ale přeco je to tajki njekničomny, krejlačny, wožrany, dźiwi a surowy njeplech, zo je hrózbna čwěla a prut za wšu drobnu ptačinu. Tajki zły ptačk škraholc běše so raz zahnězdźił we wulkim, rjanym lěsu a tam po swojim wašnju zachadźeše, rubješe, mordowaše, skrótka škraholčeše, zo to njebě rjenje. Wón dźě běše w tym lěsu najchrobliši, a tohodla běše so zmocował knjejstwa nad wšěmi drobnymi ptačkami, nad ročkom[[9]](#footnote-9), zybu, konopačkom[[10]](#footnote-10), tupifilu, lindušku[[11]](#footnote-11), šěračkom[[12]](#footnote-12), sykorku a małym kralikom[[13]](#footnote-13), haj samo nad dróznu[[14]](#footnote-14) a ćichimichałom[[15]](#footnote-15). Drobne ptački so derje njemějachu při tajkim surowym knjezu; wón je hroznje krjudowaše, čwělowaše a přesćěhowaše, zebra jim jich dźěći, kaž so jemu spodobaše, a je tež same njepřelutowa, hdyž so jemu žrać chcyše, a pysk jemu dźě spochi na žranje wisaše.Jenož kokuli ničo njesčini, dokelž ta wjedrowa rašpa běše, kaž prajachu, z jeho dalokeho přećelstwa, a z hupakom měještej tež hromadźe karu, přetož tón jemu stajnje po pysku rěčeše a tež hewak rjenje činješe. Na wrónu a hawrona so njezmuži, tej běštej jemu tola trochu přewulkej a měještej tež mócny pysk. Wonej so jeho tež ani trochu njeboještej, ale so jemu samo směještej a jemu klubu činještej, hdźežkuli móžeštej. Ale jimaj so směješe; štóž ma mócny pysk, tón so škraholca hladać njetrjeba.Ale ta wboha mała ptačina skoržeše a dyrkotaše. Wšě drobne ptački sej nutrnje přejachu, z by chort wzał toho ječibjela a je wuswobodźił wot teje drapy. Jenož tupifila, ta hłupikojta mamla, bě so zwučiła na tajke njewólniske žiwjenje a njeda ničo přińć na toho škraholčeho njeplecha. «To je wšo tak postajene wot Bóhlbyknjeza», rjekny, «zo jedyn dyrbi knježić a druhich žrać, a druhi zaso posłuchać a so dać zežrać! Z hrěchom by było, na to so hóršić abo so spjećować. Dyrbimy być posłušne, ponižne a poddane!»Nó, wšě ptački njeběchu tajke mamle a roboćanske rozmazki kaž ta fromna tupifila. Najbóle njespokojom běše mały kralik. Wón dźě poprawom šćěž[[16]](#footnote-16) rěkaše, ale dokelž so ženje podwolić njechaše tyranej, běchu jemu rěkali «mały kralik». Potajkim, tón šćěž-mały kralik praješe sobuptačkam:«To njeje wěrno, zo to tak dyrbi być, zo mamy so dać krjudować a zežrać wot někajkeho wulkopyskateho hepjela. To tež druhdźe tak njeje! Na přikład tam w holi k ranju bydli ta pašturlica, kiž je wjele wjetša dyžli škraholc, a tam maju so ptački jara derje, přetož pašturlica ptački njepřesćěhuje ani nježerje, ale łóji a tupi jenož myše a podobny škódny prak. Hdy jenož by tež k nam přišła tuta pašturlica!»Ptački z wulkim zajimom słyšachu wo dušnej pašturlicy, jenož tupifila so nastróži tajkich bjezbóžnych, zběžkarskich słowow a njechaše ničo wědźeć wo pašturlicy. Wot njeje tež zhoni hupak chrobłe rěče małeho kralika a tu powěsć hišće ćopłu donjese swojemu knjezej škraholcej.Škraholc so žałostnje rozhori a rozčerći a swojemu podwólnemu słužownikej hupakej poruči, zo ma hnydom wšudźe dać wozjewić, zo to wěrno njeje, zo pašturlica tam w holi k ranju jenož žerje myše a druhe škódniki, zo wona nawopak je surowa čerćica na wšu drobnu ptačinu, kotruž přesćěhuje, žerje a tupi, a zo so nawopak helči z myšemi a je haji a škita; a štóž z ptačkow to njecha wěrić, ale dale powědać budźe blady wo dušnosći pašturlicy, tón je slěpc a zběžkar zběžkarski a so surowje pochłosta, to rěka, knjez škraholc jeho hnydom zarazy a zežerje.Ptački słyšachu knježe wozjewjenje, a te rozmazki mjez nimi, tajka zyba a ćichimichał a předewšěm tupifila, pysk stulichu, a te tamne sej jenož šukotachu a wišpotachu wo pašturlicy. Ale šćěž-mały kralik sej njeda pysk zakazać, ale dale wěrnosć piskaše. Škraholc so z hněwom horješe a by njelubozneho hwižka rady zadajił a zežrał, ale jeho nikak popadnyć njemóžeše. Wón so jemu spochi wusuny z pazorow a so schowa w dorničelach a šćudrje a wottam sebi směchi činješe z rozžahłym knjezom.Takle ta wěcka dale hić njemóžeše. Škraholc so wjace změrować njemóžeše, přetož boješe so wo swoje knježenje, hdyž njehańbićiwy škarak tak dale budźe ptačinu mućić. Jeho cyła njemdrosć wobroći so nětko na toho, kiž bě po jeho měnjenju wina na cyłej mućeńcy, na wjedrowu pašturlicu, kiž jenož myše žerješe a nic drobnu ptačinu, kaž bywaše to tola starodawne wašnje pola wysokorodźenych ptačkow. Tajke něšto so ćerpjeć njesmědźeše; hdźe ha bychmy to přišli, hdy by zemjanska ptačina takle zanjechała nałožki prawótcow?A ptači škraholc so rozsudźi skaženu pašturlicu pochłostać. Nó, bě to trochu njerozumny a njewobhladniwy zamysł, přetož dyrbiće wědźeć, zo ptači škraholc tajki hober njeje, ale jenož hobračk-wulcečinjak, tajki prawy mały wrobler. Haj, hdy by so zrěčał ze swojim wulkim wujom w nawječornych horach – z wulkim rubježnym ryćerjom jatřobjom, z tym kokošerjom! Ale k tomu běše mały škraholc přenaduty a přejara zaslepjeny. Wón chcyše – tajki błazn – sam na pašturlicu.A woprawdźe so tež da do toho wrótneho dyrdomdeja. Wali so na pašturlicu. Ow jej, to wón njeby směł činić! Nětko přińdźe, kaž přińć dyrbješe. Pašturlica so wobró – a kak so wobaraše! Wona chrobłeho hobračka tak wochlowaše a skubaše, hač jenož pjerka a pjera tak so sajachu a zlětowachu.Hłupy a zaslepjeny nadpadowar, kiž bě so tak žałostnje mylił, běše woprawdźe trjechił kaž slepy čert do horncow a z chwatkom mydło wjezeše. Twochny škrěčo, kaž na widłach tčacy wróćo do swojeho lěsa a by wjele za to dał, hdy by so tu móhł wuchować před pašturlicu, kiž běše tola była wjele sylniša, hač bě so jemu soniło. Ale smorže! Pašturlica jemu njeda měra a wodychnjenja ani w jeho rubježnym hnězdźe, wón dyrbješe – poskajće – dale cofać a ćěkać, hač bě smuha za nim, a dyrbješe takle samo wopušćić swoje napakosćene kubło, lěs, w kotrymž běše tak dołho krjudował a katował wbohu drobnu ptačinu. Wón ćěkaše a ćěkaše, hač njenamaka wuchow pola swojeho wuja, wulkeho rubježneho ryćerja jatřobja-kokošerja za nawječornymi horami.Ptači drač běše potajkim móhłrjec k dračej šoł. Drobna ptačina wodychowaše. Ročki a sykorki a konopački a lěsne linduški zanošowachu pěseń swobody. Ženje do toho hišće njeběše so jim tak derje a rjenje spěwało kaž nětko, hdyž běše ptači lěs wuswobodźeny wot teje hrózbneje kwakle a čwěle, wot małeho škraholca. Najwjeselši pak běše tón mały swobodnik, šćěž-mały kralik. Tón běše z wulkej radosću čisće bjez myslow a so scyła wjace změrować njemóžeše a běše rozbudźeny, zo móhła jeho drobna wutrobička so puknyć ze zbožom a wjeselom.Wróna pak a stary hawron, tutón wšowěm, mudrowaštej: «Wšak smój to wědźałoj, zo to z tutym wulcečinjakom derje njeskónči. Haj, haj – horduch so začknje[[17]](#footnote-17) z naslědka w smjerdach.»Haj, a što ha nětko činještej kokula a hupak? Nó, kokula, ta nješwarna frinkotawa, rjekny, zo njeje wěrno, zo je z přećelstwa škraholca a zo to njeje ani dźewjata woda wot powzki; zo je hižo sławny Michał Rostok před nimale sto lětami pisał, zo je kokula skerje sotra abo znajmjeńša ćetowka dypornaka, a tón dźě je to dyrbjał wědźeć. Scyła je wona so helčiła ze škraholcom jenož tohodla, dokelž je so jeho bojała.Tež hupak měješe swoju wurěč: Wón dźě tež njeje móhł ani čuć toho njeplecha škraholca, ale je so jeho bojał, što ha by móhł přećiwo njemu wučinić ze swojim ćeńkim pyskom, hej? A zo je wulkemu knjezej słužił a jemu kwoli do swojeho samsneho hnězda njerjedźił, to je jenož činił ze strachom, to so jemu dyrbi božedla wodać; wón to tež woprawdźe ženje wjace činić njebudźe ...Nó, ptački kokuli a hupakej wodachu, a tež pašturlica, tajka wulkomyslna, jimaj woda nasadźowanje z knjezom rubježnikom. A pašturlica ptačkam rjekny, zo je tón cyły rjany, wulki lěs nětko jich lěs, w kotrymž nichtó je wjace přesćěhować ani nad nimi škraholčić njesmě. A zo by to wobkrućiła a wobswědčiła, da zničić škraholče hnězda po cyłym lěsu. To wy wěsće, zo škraholc jako wulki knjez ma wjacore hnězda, hdźež bydli a swoje młodźata spjekori[[18]](#footnote-18). Potajkim pašturlica da zničić a roztorhać te škraholče hnězda. Hałožki, skorički a móšk z tutych hnězdow da rozdźělić mjez ptačkami, zo bychu sej z nimi wuporjedźałe a zwutykałe swoje hnězda a bydlenčka. Nó, to běše wjesele mjez drobnej pjeriznu, a wšě ptački te wuhoty přijimachu dźakownje a z wulkej radosću ...Ale ně, zo njebych łhał: Wšě je njepřijimachu. Wy drje hišće sej spomjatkujeće, zo běše ta hłupikojta tupifila tajka mamla, tajka smjerć roboćanska duša, zo so přeco daše radlubje wot wysokorodźeneho knjeza škraholca krjudować a dajić jemu ponižnje a zwólniwje swoje dźěćatka woprowaše, zo by njeplech je zežrał. A hlejće, tuta wboha, spłóšiwa tupifila njewědźeše ničo započeć z tej nowonabytej swobodu a so samo wobaraše přijimać něšto ze zawostajenstwa knjeza škraholca. Rjekny, zo by t zawěsće z hrěchom było; wšo słuša knjezej, kiž je tam na wječorje pola swojeho wuja jatřobja, a štó wě, hač so wottam prjedy abo pozdźišo njewróći a sej potom žadać njebudźe zamołwjenje! Ně, ně – wona sej z tym swoje swědomje poćežować njecha a chce dale pěknje čakać na miłosćiweho knjeza škraholca. A wona tež dale tupje tupifilowaše a nazymu knjezej škraholcej powěstwa sćeleše a postrowy přez ćichimichała, kiž tam kóžde lěto pućowaše, a da jemu wjele dobreho rjec, a zo wona na njeho čaka, zo by zaso so wróćił a miłosćiwje dale zežrawał jeje dźěći.A tež hupakej, tutomu mazuchej, styskaše so w pašturlicynym lěsu, a wón naraz so zhubi a přesydli so za nawječorne hory, zo by tam był blisko swojeho knjeza a přiboha škraholca. Njech tam wostanje! A njech tež jeho bórze sćěhuje kokula, tuto njekničomne drjechmo, kiž drje z pašturlicu hišće rjenje čini, zo by jej woči namydliła a při tym dale móhła wuklukować drobnu ptačinu. Drobne ptački, te móžeja derje parować nic jenož škraholca, ale tež hupaka a kokulu. Wone so tež njeboja škrěčenja škraholca za nawječornymi horami ani njemdrjenja jeho wulkeho wuja jatřobja; wšak wědźa, zo sylna pašturlica stražuje a njedopušći, zo so zaso knježi rubježnik wróći do rjaneho, měrniweho lěsa.Ze: Scholze, Dietrich: Měrćin Nowak-Njechorński. Wubrane spisy. Zwjazk 2. Bajki. Budyšin 2000, str. 67 sl. |

1. ***Dopokažće, zo je „Bajka wo dušnym sołobiku” wuměłska bajka.***
2. ***Mjenujće móžne paralele k ludowej bajce.***
3. ***Přepytujće tekst na rěčne wuhotowanje.***
4. ***Rozłožće slědowace wuprajenje Měrćina Nowaka Njechorńskeho na zakładźe „Bajka wo dobrym sołobiku”, zo bě bajka*** *„wukřik wuměłca martrarja, přenabrěmjenjeneho z towaršnostnymi nadawkami a funkcijemi, kiž jemu bjerjechu chwile za wuměłske tworjenje.”*

|  |  |
| --- | --- |
|  | ***Měrćin Nowak-Njechorński: Bajka wo dušnym sołobiku (1959)*** |
| 5101520253035404550556065707580859095100105110115120125130135 | W hustym hajku bydleše něhdy dušny sołobik, kiž jara horliwje a rjenje spěwaše, kaž to bywa wašnje pola sołobikec. Jeho spěwanje so nic jenož ptačkam, ale tež ludźom jara spodobaše. Ludźo jeho spěwa chwalachu a sołobika sławjachu, haj, woni jeho samo z wysokim mytom wuznamjenichu.Basnicy na sołobika pěsnje zhotowjachu. Wučeni ludźo wo nim dołhe nastawki a samo knihi pisachu, w kotrychž sołobikowy dar spěwanja rozpominachu a tež rozjimachu wšě te štučki, kiž wón zanošowaše.Ludźo, kiž wo spěwanju a hudźbje ničo njerozumjachu, wuzběhowachu ze słowom a pismom tole: zo tón sołobik pódla tež wšelake škódne čerwje a wački šlapa a zo potajkim je nic jenož wobdarjeny spěwar-wuměłc, ale tež wužitny ptačk.Wšě ptački, njech to běše nětko škórc, łastojčka a rokotak[[19]](#footnote-19), čumpata wopuška[[20]](#footnote-20), zyba a konopačk, tež kačka a kurotwa[[21]](#footnote-21), haj samo sowa a pašturlica, wone wšě běchu jara horde na to, zo je jedyn z ptačkow telko sławy a česće nalězł mjez ludźimi a prajachu: «Haj, naš sołobik – to je kadla, što?»A ptački sej myslachu a měnjachu, zo tajki pachoł, kiž tak rjenje spěwać móže a nimo toho tež hišće škódne wački skóncuje, móže zawěsće tež hewak tu a tam z pomocu być, wšak ludźo tak wjele do njeho dźerža.Přińdźe potajkim raz k sołobikej škórc-fifij a jemu rjekny:«Wulce waženy mištrje sołobiko, ja mam tu tajke mjerzanje. Mjenujcy, wy tola wěsće, zo sym njedawno pobył w Španiskej, tam w tej Granadźe, nó haj, na zymowanju móhłrjec, dokelž tule pola nas mje w zymje přeco noze wozybatej. Hdyž potajkim njedawno so wróću z teje Granady do Serbow, koho tam nadeńdu we swojim bydlenju, w tej kukawje na kostonychu? Nješwarny wrobl-burčert, kiž nětko so mjenuje ‹wrobl-burwujk›, tam sedźi w mojim ćopłym hněžku a njecha won. Hišće hroznje na mnje pysk rozdaja a mi wudmow nadawa, zo sym pječa na zapad ćeknył a scyła wjace prawa na swoje bydlenje nimam. Wulce waženy mištrje, prošu was naležnje, pomhajće mi! Waše słowo tola něšto płaći pola ludźi, njech woni toho burčerta tam wukadźa!»«Luby přećelo škórco-fifijo», rjekny dušny sołobik, «ja drje sym tež hakle njedawno so wróćił z Afriki, z toho Kameruna; tam dźě hišće pobył njejsće? Ja sym lětsa tež trochu zahe so wróćił, hižo na Rosamundu, tuž sym so zymy namrěł a mam škropawu šiju. Poprawom dyrbjał nětko jara pilnje zwučować, přetož dyrbju na mejskim swjedźenju wustupować, ale póńdu tola na bydlenski zarjad, zo bych wam pomhał wotbyć z wašeje kukawy toho njewitaneho hosća.»Sołobik potajkim dźěše na tón bydlenski zarjad a hišće na wšelake druhe zarjady, zo by škórcej zaso dopomhał do jeho bydlenja. To so wě, zo swoju mejsku ariju tohodla nazwučować njemóžeše a tuž tež na mejskim swjedźenju njewustupi ...Po někajkim času přińdźe k sołobikej łastojčka-widlowačka a měješe tež někajku skóržbičku.«Wodajće, drohi mištrje!», poča widlować. «Wam tola budźe znate, zo ja so zaběram z tym twarstwom, a to mam stajnje wjele hary a wušparanja. Wy dźě wěsće, kelko so dźensa wšudźe ma twarić a wuporjedźować! A zwotkel brać twaršćizny! To móhł so rozlězć ze starosćemi! Budźeće znać, zo na dobre hnězda trjebam nanajlěpše błótko z podróžnych łužow. Ale zwotkel ha dźensa tajkeho błóta nabjerješ? Wjesnjenjo dadźa wšě drohi plestrować; a šoseje su wšě wusmolene z tym wjedrowym asfaltom. Nihdźe wjace łužički njeje, zabywši šwarneho, tučneho błótka. Ja drje slinju a slinju, štož móžu, ale ze samych slinow dobreho domskeho njenatwariš! Snadź byšće wy móhł za mnje dobre słowa dawać, zo ludźo tu a tam tola mi někajki błóćany pućik wostaja njeplestrowany!»Dušny sołobik dowidźa, zo łastojčka-widlowačka trjeba tón błóćany pućik z rjanymi łužičkami a mjechkim, tučnym błótkom, a jej tajki wobstara. Wězo z tym skomdźi dozestajić nowu pěsničku, z kotrejž chcyše swjatki wustupić. A ludźo prajachu, zo tón sołobik tež hižo ničo noweho wjace poskićeć njemóže a spochi tu staru znatu wěc přežuwa.Swjatki so minychu. Přileća k mištrej sołobikej skiwlo a pišćo tón mały rokotak-korkotak.«Po pomocy!», so drěješe. «Słyšće, lubodrohi mištrje, što je so mi wbohemu stało! To sym sej tamle w tym haćiku tajke šwarne domske natwarił ze stołpikami a tajkimi wěcami; sym tamle swoje dźěćatka pjekarił – a što je? Nadobo so wukopa, zo je mjez tymi žatkami tajki přeměnk, nó – kokula, to nješwarne drjechmo, je mi jeho podsunyła. Nětko je so tam wusydał tón, tón ‹połsylnik›, kaž tajkich njedočinkow nětko w měsće mjenuja, ma wulku hubu, moje ródne dźěći storka a tepta, zo by je z hnězda šmórnył, jedne je hižo do wody wrjesnył, što ha mam činić? Njemóžeće ha wy mi pomhać a so na toho njeplecha wottorhnyć a jeho přewochlować?»«Luby rokotako-korkotako!», rjekny sołobik. «Ja dźě mam nětko žałostnje mało chwile. Moja žona tež hižo pěstoni, dyrbju jej a tym małkim wački nosyć. Nimo toho chcych runje nowu kolebawku złožić, ale to so wě, nuzne je, zo tam z tym połsylnikom raz porěču. To so wě, wottorhnyć so na njeho njemóžu; njesměm jeho ani přewochlować; dźensa so z młodźinu hinak wobchadźa; ale budu so z nim, kaž so to dźensa praji, ‹rozestajeć!›!»A tón dušny sołobik dźěše so rozestajeć z tym lózym kokulatkom. Dyrbi so bohužel rjec, zo so z nim dorozestajał njeje; tón njeplech sej na njeho hubu drěješe a hišće dušneho sołobika na pěc kazaše.Što chceš činić? Mišter woteńdźe zrudny domoj, hdźež žona-sołobiča jeho wuswari, dokelž dźěći hłód mrějachu. Ta kolebawka wosta tež njedokónčena.Tamle mjenujcy na sołobika hižo čakaše delegacija kačorow-wačkarjow z Wulkeho běłača, kiž mištra zahoriće z wulkim kwakanjom witaše.«Wjelesławny mištrje!», wone hromadźe kwakachu. «My tam sydamy w tym zanjesenym haće, w tym Wulkim běłaču za Kačej korčmu, a so linamy; to je wam žałostnje wostudła wěc! Smy pak słyšeli, zo sće wy njedawno pobył w Africe, w tym dalokim Kamerunje. Snadź byšće raz k nam přilećał a nam něšto wo swojim pućowanju powědał a wo tym, kajke tam bydla kački na tej wulkej rěce Kwakwa a z čim wone so žiwja; hač hnězda na štomach abo w sćinje a štó je tam přesćěhuje, třěla a pječe! Z tym byšće nam, drohi mištrje, wulkeje radosće načinił. My mjenujcy hač do Afriki hišće dóšli njejsmy, ale lědy do Italskeje a Španiskeje.»Sołobik drje běše žałostnje mučny a tež hłódny; wón tež hišće ani powobjedował ani powječerjał njebě, ale wón měješe za to, zo je wulce wažna wěc, tym kačoram we Wulkim běłaču rozprawjeć, kak su žiwe kački na Kamerunskej rěce Kwakwa, a tuž so tam poda načwutrobu.Sołobik měješe nětko něšto dnjow lunka. Zastarał bě žonu a dźěći někak z wačkami a čerwikami a sej nětko zamyslu spěsnić prawje krasnu kantatu na swjatojanski swjedźeń. Bě wšón zanurił so swojeho dźěła a měješe hižo, kaž so praji, na wšěch hałuzach huslički, hdyž naraz so přišmjata tajki wulki sćin, nó, běše to dostojna knjeni pašturlica-myšerica. Dostojna knjeni pašturlica-myšerica potajkim sołobika zlochka po křidlešku pomajka a přećelnje dźeše:«Přeco pilnje při dźěle, naš drohi mištrje? Nó, to je derje tak! Wy dźě sće hordosć a pycha cyłeho našeho droheho ptačeho naroda, kiž wot was hišće wjele njesmjertnych mištrowskich twórbow wočakuje. Ale, što ha chcych rjec? Haj, wodajće, drohi mištrje, ale to je wulce wažna naležnosć! Wy tola wěsće, zo mam mjez ludźimi wjele přećiwnikow. Hrěša so na mnje, zo jim ćipki, haj samo kury wotnošu, a hišće wjace tajkich bladow wo mni rozšěrjeja. To wěsće, wšitkim přisłodźerjam a bledźakam njemóžeš hubu zatykać! Něšto dźě tola wisajo wostanje! Ale, ja sym sej mysliła, na was tola ludźo wjele dawaju; hdy byšće wy wšudźe wozjewjał, zo ja jenož myše a druhe škódniki skóncuju a zo ludźo tohodla njeměli so na mnje hrěšić abo samo mje přesćěhować z paslemi a do mnje třěleć – to by mi było z wulkej pomocu. Něwěrno, mištrje, wy to za mnje sčiniće? Potom móžeće zaso do syteje wole so naspěwać a pěsničkow, oratorijow, haj mojedla tež operow nadźěłać! Ja so tež wo to postaram, zo wam nichtó ničo njesčini!»Derje! Sołobik zdychny, suny noty nabok a dźěše zastupować a zakitować dostojnu knjeni pašturlicu-myšericu ...Wón so hižo njewróći k swojim notam a pěsničkam a tež tu kantatu na swjatojanski swjedźeń dopěsnił njeje.Wón wjace ani njeměješe chwile, łapać a šlapać dosć wačkow a čerwjow, žiwješe so sćeńka a husto hłód žiwješe. Skónčnje jemu tež žónka wućekny. Wón nětko hižo dospołnje pysk stuleše, njeměješe chwile ani na spanje ani na žranje, zabywši na spěwanje. Spochi dźě jeho nadběhowachu z někajkimi wosebitymi nadawkami a na pokoj njewostajachu. Spochi dyrbješe druhim ptačkam, kaž so praji, ćernje ze zadka ćahać ...A sta so, zo wón raz z lětnim rankom ležeše pod kćějacej lipu zymny a prosty; wón bě swětej dobru nóc dał.Ptačina jemu wuhotowa jara wulkotny a pyšny pohrjeb. Wšitke, škórc a łastojčka, rokotak a čumpata wopuška, kački a kurotwy, samo sowa a wězo dostojna knjeni pašturlica-myšerica běchu přišłe na přewodźenje. Zaklinča tam wjele krasnych rěčow a narěčow a słowow dźaka a chwalby, dokelž běše njeboćički takle so starał wo ptače naležnosće.«Ale dočinić njeje móhł!», nětko mjelčo naspomnichu.Tež ludźo běchu na tón pohrjeb pósłali delegaciju z tajkim wulkim pozłoćanym ławrjencowym wěncom. Z maznymi słowami wuzběhowachu njezachodne zasłužby wulkeho sławneho mištra a wuměłca sołobika.Ducy domoj pak, hdyž běchu sami a mjez sobu, to tola prajachu:«Nó haj wšak, wón dźě je něhdy docyła šwarnje spěwał a rjane arije zanošował; wón je tež něhdy wjele škódnych wačkow zničał, ale to so tola dyrbi rjec, zo je w poslednim času w tym nastupanju chětro popušćał. Njeje hižo ničo wjace spěsnił, a tež te wački mějachu před nim swjaty pokoj.»Ze: Scholze, Dietrich: Měrćin Nowak-Njechorński. Wubrane spisy. Zwjazk 2. Bajki. Budyšin 2000, str. 74 sl. |

1. ***Mjenujće towaršnostne a/abo politiske fenomeny, kotrež so w teksće „Zlět zmijow” wobjednawaja.***
2. ***Wuměłska bajka posłužuje so alegoriskich wobrazow. Rozjasniće woznam słowow „zmij”, „čorne wiki” a „bruni čušlacy”.***
3. ***Přepytujće tekst na rěčne wosebitosće.***

|  |  |
| --- | --- |
|  | ***P1 Měrćin Nowak-Njechorński – Nowe bajki Měrćina Nowaka (wurězk)*** |
| 510 | Awtor wobswětluje mocy w ludźe, kotrež twarja nowe žiwjenje, a ze swojim humorom a ironiju pomha słabosć a połojčnosć wotstronić. Jedna-li pak so wo wotkryće škódnych a mazanych elementow, wupaluje je z hórkej satěru. Wšitke tute wupłody maja we sebi žiwu a žiwjenje spěchowacu atmosferu ćopłoty, dokelž tute bajki dychaja duch stroweho, dźěławeho luda. Na jednym zlěće zmijow (bajka lěta 1947) hórša so tute, zo jim burja zežiwjenski přidźěl skrótšuja, při čimž so burja na přewysoke dyrbizny powołaju. (Takle stejimy hižo srjedź problemow powójnskich lět). Zmije wšak skerje za to maju, zo chcedźa hospodarjo na čornych wikach droho předawać cyrobizny, kiž swojim zmijam na hubje wottorhaju. Powšitkownu situaciju pruwujo zwěsći tutón kongres zmijow, zo budźemy k lět (1948) w tym času zaso hižo krok dale. Optimistiska je perspektiwa přichoda. Cyła tuta bajka pak je plista buram-lichowarjam.Z: Młyńk, Jurij: Wučbnica za stawizny serbskeje literatury. 12. lětnik. Serbske pismowstwo wot Ćišinskeho hač do našich dnjow. Berlin 1958, str. 116. |

|  |  |
| --- | --- |
|  | ***Měrćin Nowak-Njechorński: Zlět zmijow (1947)*** |
| 5101520253035404550556065707580859095100105110115120125130135140145150155160 | Na Ławrjenca wotmě so na sławnej Wowčej horje wyše Barta po starym nałožku zlět ZSZ. Wy njewěsće, što to je, ZSZ? Ja wam to za zło brać njemóžu. W poslednjej dobje je naša serbska rěč tak so wobohaćiła z nadbytkom nanajwšelakorišich skrótšenkow, zo bychmy poprawom jara nuznje trjebali słowničk tajkich skrótšenkow. Bjez wotpowědneho wujasnjenja njemóžeš so dowušmjatać z błudnišća tajkich potajnych pismikow.Potajkim ZSZ, to woznamjenja «Zjednoćenstwo serbskich zmijow».Wy z hłowu wijeće? Wy so šćěriće? Maće za to, zo njeje zmijow? Zo potajkim tež trjeba njeje wosebiteho zmijaceho zjednoćenstwa?Wy so myliće! Wěm a wobkrućam, zo su zmije. Ja jich znaju telko, kotřiž maju zmije, na přikład – ně, ja to přeradźić njesměm, zmijerjo to radźi nimaju, hdyž to druhim na nós pójsnu, a bychu so žałostnje na mnje rozzłobili.Potajkim, serbske zmijowstwo je w nocy do swjateho Ławrjenca so zešło na Wowčej horje wyše Barta, zo by tam sejmowało a wuradźowało. Wo čim wuradźowachu? Nó, dyrbiće wědźeć, zo maju dźensa tež zmije swoje ćeže a starosće, tež je wšelake ćernje kałaju, kajke – to hišće zhoniće.Ale dowolće, zo mam trochu daloki hot a počinam ze škerjedźakom z Brunowa. To dźě wěsće, zo tón Serbow jara čuć njemóžeše a tohodla spochi na nich něšto zběraše. Hižo dawno běchu jemu serbske zmije někak podhladne. Kóždy někak zdźěłany Serb dźě wě, zo maju serbske zmije wšelake wopuše, zo ma žitny zmij módru wopuš, pjenježny zmij pak čerwjenu, mjeztym zo mlóčny abo twarohowy zmij so hordźi z běłej wopušu. Tole běchu tež donošowali brunakam. Dunder njechał! Serbske zmije so schroblichu wutykać serbsku módro-čerwjeno-běłu chorhoj – chcych rjec wopuš! Tajke něšto w tysaclětnym reichu! Scyła, k čemu trjebaju Serbja zmije, hdyž knježi narod nacistow dyrbi tajkich parować? A potom, z čim ha tute serbske zmije so zaběraju? Njenoša te pjenjezy, žito, mloko, twaroh a wusmuž? A njeruna-li so potajkim tajki zmijacy wobchod a wobchad poprawom njezakonskemu wikowanju z cyrobiznami, płaćidłom a dewizami, štož móhło dźě wažnje zeškodźić nacistiskemu hospodarjenju?Bórze dóstachu stražnicy a bruni čušlacy na wsy kruty přikaz, zo bychu pilni kedźbowali na serbske zmije. Ći nětko za nimi wukachu, čušlachu a smychotachu, zo to wjace rjenje njeběše. A wěc bu hišće hórša, hdyž běchu brunacy naparali wójnu a potom wšelake nowe zakonje, prawidła a wukazy wulahnyli, z kotrymiž ludźom a njeludźom pasle polakowachu. Tak nětko na přikład tež surowje na to dźiwachu, zo bychu zmije w nocy lětałe jenož ze słabej swěcu, pječa njepřećelskich lětadłow dla, a to zaso zawinowaše wjele njeluboznych njezbožownych připadow. Zaćěmnjene zmije so zabłudźachu, zawadźachu wo wuhenje, sćežory, wěže a anteny a mějachu spochi haru z policiju, kotraž je zapisowaše, chłostaše a stykaše. Zmijam jich zmijowanje woprawdźe wjace wjesela njesčini.Hdyž potom ze wšěch stron puki padachu na brunačkow a woni wo pomoc škrěčachu, dopomnichu so tež na serbske zmije. Woni dźě běchu hižo do wojakow zwołali hólčikow a šědźiwcow a holčicy, haj, samo jednowokačow, chromakow a błaznow, ale zmije tola derje do wojerskeho kabata stykać njemóžachu. Nó, mějachu za nje druhu, přihódnišu zaběru. Wuńdźe wukaz, zo maju wšitcy naši serbscy hospodarjo, kotřiž sej zmije dźerža, tute přizjewić na dźěłowym zarjedźe, zo bychu je potom wotedali. Tuž wšitcy serbscy hospodarjo so rozžohnowachu ze swojimi lubowanymi domjacymi zmijemi, přetož woni bywachu posłušni staćenjo a běchu jako tajcy tež hižo wotedali swojich synow a swoje konje. Jenož mój přećel Arnošt w Budyšinje swojeho pjenježneho zmija njewoteda, wudawajo, zo je wón twochnył, dokelž njemóžeše jeho wjace porjadnje zežiwić, a tež Dažinski wuj swojeho twarohoweho zmija njepřizjewi prajo, zo je dawno hižo nohi zwróćił, po tym zo bě sej hubu a žołdk woparił z přehorcym wusmužom. Nětko jeho skradźu chowaše na hornjej łubi w starej, pisanej křini. Wšitcy druzy pak su swoje zmije swěru přizjewili a wotedali, přetož Serbja su – to dźě je znate – pěkni a posłušni staćenjo ...Što so nětko sta ze serbskimi zmijemi? Kaž hižo naspomnich, do wojakow jich njebjerjechu, ale pjenježne zmije přistaji sebi Němskostatna banka, tej dyrbjachu woni wodnjo a w nocy, wšědne dny a tež po njedźelach a swjatych dnjach złote putki lahnyć, zo móhł Hitler zapłaćić swoje wulkomordowanje. Žitne zmije dyrbjachu roboćić jako přistajency Němskostatneho zežiwjenskeho stawa we słužbje tak mjenowaneje «wupłodźerskeje bitwy», wosebje potom, hdyž tam w narańšich stronach wšitko k Rakecam jědźeše a zebrane bohate a płódne kraje poněčim so zwusuwachu z pazorow brunačkow. Twarohowe a mlóčne zmije dyrbjachu do mlokarnjow, hdźež mějachu bjeze zastaća a swjatoka twaroh a mloko a samo smjetanu wot so dawać, zo jim stawy a črjewa hrajachu. A kucharske zmije (to su te, kotrež serbskim hospozam wobjeda a wječerje najokachu, hdyž te chwile na warjenje njemějachu), potajkim kucharske zmije dyrbjachu do wulkich kuchnjow w kasernach, twornjach a dźěłowych lěhwach a mějachu tam spochi wutočować «jednohornčeho» běrnužka a warjenja ...Nó, wójna so skónči, bruny njerjad so wumazny, a swoboda so wróći tež serbskim zmijam. Ale njewróći so hnydom wšitkim. Někotre běchu mjenujcy tež přišłe do zajeća, wosebje te, kotrež w nawječornych stronach běchu dyrbjałe roboćić, přetož tam tež njewojakow jimachu. Bohužel tež serbske zmije hromadźe z jich dračemi stykachu do jednoho měcha, chcył rjec lěhwa, hdźež sćeńka so žiwjachu z pamplmuzowej brěčku a z gumijom k žwjenkanju. Derje pak so tu mějachu kucharske zmije, te hnydom w kuchni přistajichu, hdźež so jim lubješe kaž zajacam w kale a so jim tež scyła njestyskaše za domiznu. Te serbske kucharske zmije so tež ze zajeća wróćić njechachu, a serbske hospozy bychu je nětko w powójnskim času tola móhłe tak derje trjebać, hdyž mějachu starosć wo to, što maju jutře warić. Tamne zmije pak, te pjenježne, žitne a twarohowe, běchu swěrniše a domoj chwatachu, tak ruče hač běchu je spušćili, jenož někotre žitne zmije hišće chwilku so dlijachu sej domoj njewěrjo, dokelž běchu knježcy-ćeknjency jim něšto nałhali a je wottrašili z hłupymi bladami.Wjetši dźěl serbskich zmijow pak je so domoj wróćił, a serbske zmije zaso pilnje zmijuja po starym serbskim zmijacym wašnju. Po nocach přelětuja z połnym, njeposłabnjenym swětłom a serbskim hospodarjam noša ...Kaž hižo prajach, měješe serbske zmijowstwo, zjednoćene w ZSZ, na Ławrjenca swój wulki zlět na Wowčej horje pola Barta.To ći tam běše žiwjenje w nocy do Ławrjenca na wjeršku Bartskeje hry. Spochi swětłe muški – módre, čerwjenojte a tež běłe – šuskachu a so po nócnych njebjesach miškorjachu. Wučerjo, nowinarjo a druzy mudračkojo měnjachu a tež to wopisowachu, zo to tehdy hwězdy so z hromadami «čisćachu», ale to dźě su tajke blady wumudrowakow a šmórakow: My dźě wěmy, zo bywaju hwězdy stajnje čistuške a zo tohodla wosebiteho čisćenja njetrjebaju. Wěmy pak, zo te swětłe muški a smužki běchu serbske zmije, kiž so na horu zlětowachu.Staroznaty Bartski wohnjowy muž, kiž hewak so jenož w nocy swjateho Handrija wuchodźuje, běše tónkróć tež na Ławrjenca so wudrapał ze swojeho schowa a dobrowólnje přewzał protektorat zlěta.Zlět so zahaji.Wohnjowy muž powažnje z płomjenjemi praskotajo wotewrě zlět a postrowi serbske zmije a přitomnych hosći, mjez kotrymiž běše delegacija plonow z Delnjeje Łužicy a potom tež někajki pan Pliwnik z Pardubic, kiž bě so sem předobył bjez přepustka, dokelž čakanje na dowolnosć zapućowanja předołho traješe, a wón by zawěsće cyły zlět skomdźił.Po powitanju přitomnych někajki powažny žitny zmij z Kamjenskich stron poda rozprawu wo dóńće serbskeho zmijowstwa za čas knježenja brunačkow, ale tón dźě hižo znajemy. A potom zmij-rozprawnik wozjewi program přichodneje dźěławosće, a tón wuwabi žiwu rozmołwu, přetož nětko dźě kóždy wuži składnosć, wusypać swoju wutrobu a rozwjazać brěmjo swojich starosćow.Hižo sym naspomnił, zo tež zmije dźensa maju tójšto starosćow pěstonić. Tak někajki pjenježny zmij skoržeše, zo spochi na njeho so hrěša, zo je był fašist a wójnski złóstnik. Wón wšak móže dopokazać, zo ženje žanu brunu wopuš měł njeje a zo je stajnje jenož wopačne pjenjezy wot so dał a zo je z tym překazył Hitlerowe nješwarništwo. Žitne zmije zaso na to skoržachu, zo knježi hišće njejasnosć, hač ma so zmijace žito tež sobu zwěsćować a wotedawać jako dyrbizny abo hač smě so jako njedyrbizny předawać za wyšu płaćiznu a woprawnjenki na wólnych wikach. Z wulkim rozhorjenjom a wołanjom «phi a hańba» přijachu zmije powěsć, zo někotři wjesnjanosća samo chcychu zmijam předpisować, kelko žita maju přinošować. Přitomne zmije so tež jara njezahorichu za namjet, zo maju so přizamknyć Burskej wzajomnej pomocy, dokelž njechadźa sej předpisować dać, kotrym hospodarjam maju nosyć ...Twarohowe zmije so hóršachu na přicpěće někotrych hospozow, kotrež sej žadachu, zo maju wone jim tež wobjeda nabluwać a z tym móhłrjec přewzać nadawk kucharskich zmijow. Powšitkownje so skoržeše, zo ze zežiwjenjom jara klaca, zo zmije wot hospodarjow njedóstawaju wučinjeneje jědźe, wosebje nic mjasa a w mlóce jahłow, zo tež twaroh jim přikrótšeja, z jim stajeja jenož wuzběrane mloko a zo burja so z tym wurěčuja, zo dyrbja přewjele wotedawać. Zmije wšak skerje za to maju, zo chcedźa hospodarjo na čornych wikach droho předawać cyrobizny, kotrež swojim zmijam na hubje wottorhaju. Žadaše so tež raznje, zo bychu zmije dóstali samsnu zežiwjensku kartu kaž hórnicy a stražnicy a zo njebychu je zarjadowali do samozastaraćelow, dokelž su tu přejara wotwisne wot šćedriwosće a nješćedriwosće hospodarja. Njeje to ani maličkosć, so tu drěć a dračować z ćežkimi měchami žita, a to hišće w nocy, hdyž tola nócne dźěło so hewak wosebje pohódnosća a mytuje... Při tym nahrabnosć hospodarjow dale rosće: Njespokojeja so z tym, zo zmije jim po starym wašnju noša pjenjezy, žito, mloko a twaroh, ale bychu najradšo chcyli, zo zmij jim tež nosy hišće jeja, lane symjo a přikupny hnój, haj samo wuhlo, štož dźě by było hotowe wuklukowanje.Skóržbu wosebiteho razu přednjesechu twarohowe zmije. Kaž je znate, je něhdy překlepana holanka wučušliła, na kajke wašnje móžeš zmijej wuwěchćić twaroha. Jako derje kubłany čłowjek bych dyrbjał poprawom wo tym hubu stulić, ale wědomosć sej žada surowu prawdu. Potajkim, hdyž so schiliš placaš sebi na – wodajće – čestny posledk, dyrbi nimo ležacy zmij twaroha pušćić. Tutón srědk je nětko bohužel něchtó na nós pójsnył měšćanskim łažawam, a te nětko tole tež zwužiwaju abo skerje hromadami znjewužiwaju. Prošu was, zwotkel ma wbohi twarohowy zmij nětko nabrać telko twaroha, zo by nimo měšćanskich łažawow tež hišće zastarał swojeho hospodarja? Nimo toho ma tež hišće haru z policiju «dla zbudźenja zjawneho pohórška».Wobžarowaše so tež, zo wěsći ludźo maju zmijowanje přeco hišće za někajke nječestne, haj wohidne rjemjesło a wšelake hłupe blady rozšěrjeja, jako bychu pócćiwe serbske zmije byłe zwjazkarjo złoducha samoho. Tajcy bledźakojo bywaju zwjetša lěnikojo a prózdnikarjo, kotřiž zmijow čuć njemóžeja, dokelž tute noša jenož pilnym, sprócniwym hospodarjam a so zdaluja tajkich, kotřiž doma lěnjeho pasu abo běłej ručce noša abo njespěcha honja ...Kaž widźiće, dźe so tež serbskim zmijam někak kaž trukam při dróze. Dźensa dźě kóždy swoje brěmjo nosy. Tole tež so wukopa na zlěće ZSZ na Wowčej horje pola Barta.Ale ani serbske zmije wótki do pola njećisnychu. Su kaž my měnjenja, zo je po najhóršim, hdyž je so wuplěła bruna pjanka z našich honow, a so wjesela, zo smědźa zaso wjesele a swobodnje šuskać a prěkować a zmijować nad serbskim krajom. A su přeswědčene, zo budźe wo wjele lěpje, hdyž klětu na Ławrjenca zaso so zlětuja na Wowču abo druhu horu, a tohodla tež z radostnej nadźiju hladaju do serbskeho zmijaceho přichoda.Ze: Scholze, Dietrich: Měrćin Nowak-Njechorński. Wubrane spisy. Zwjazk 2. Bajki. Budyšin 2000, str. 40 sl. |

1. paškowrončk – Heidelerche [↑](#footnote-ref-1)
2. słopot – Gemurmel [↑](#footnote-ref-2)
3. cukać – wołanje wjewjerčki [↑](#footnote-ref-3)
4. ćećor – Birkhahn [↑](#footnote-ref-4)
5. hupak – Wiedehopf [↑](#footnote-ref-5)
6. škraholc – Sperber [↑](#footnote-ref-6)
7. pašturlica – Mäusebussard [↑](#footnote-ref-7)
8. tupifila – Dompfaff, Gimpel [↑](#footnote-ref-8)
9. ročk – Rotkehlchen [↑](#footnote-ref-9)
10. konopačk – Hänfling [↑](#footnote-ref-10)
11. linduška – Wiesenpieper [↑](#footnote-ref-11)
12. šěračk – Grasmücke [↑](#footnote-ref-12)
13. kralik – Zaunkönig [↑](#footnote-ref-13)
14. drózdn(a) – Drossel [↑](#footnote-ref-14)
15. ćichimichał – Pirol [↑](#footnote-ref-15)
16. šćěž – Zaunkönig [↑](#footnote-ref-16)
17. začknyć so = tež: zadusyć so [↑](#footnote-ref-17)
18. spjekorić – aufpäppeln [↑](#footnote-ref-18)
19. rokotak – Rohrdrossel [↑](#footnote-ref-19)
20. čumpata wopuška – Bachstelze [↑](#footnote-ref-20)
21. kurotwa – Rebhuhn [↑](#footnote-ref-21)